



DERECHOS EN VIVIENDAS SUBSIDIADAS DE VICTIMAS DE VIOLENCIA DOMESTICA

Subsidized Housing Rights for Victims of Domestic Violence

VICTIMAS DE VIOLENCIA DOMESTICA EN VIVIENDAS SUBSIDIADAS TIENEN DERECHOS

Existe una ley federal que le ayuda si usted o un miembro de su familia es victima de violencia domestica y aplica ó vive in Vivienda Pública, Vivienda Subsidiada ó Sección 8 Programas de Vauchers. Es llamado VAWA. VAWA significa Ley de Violencia Contra Mujeres. Dice que un programa de vivienda no puede rechazarle para una vivienda, finalizarle ó desalojarle debido a las acciones de su abusador en contra de su familia ó de uno de los miembros de ella.



Violencia Domestica puede ser en su contra ó en contra de un miembro de su familia, violencia de parejas y acoso. La agencia de vivienda ó arrendador puede pedirle que demuestre la existencia de violencia domestica. Ellos podrán terminar el contrato de arrendamiento del abusador y seguir rentándole a usted. Esta ley no significa que la agencia de viviendas ó en arrendador no puede emplear otras reglas de programas de vivienda ó otras condiciones en el contrato de arrendamiento.

¿CÓMO SABER SI VAWA ME PUEDE AYUDAR?

Lea las cajas abajo. Seleccione una que exprese la situación en la que usted se encuentra – ¿Esta usted aplicando ó ya es un inquilino? Si su respuesta es “Si” a las 4 preguntas en la caja que usted ha seleccionado, entonces usted puede que sea protegido por VAWA. Use la noticia que viene con este boletín informativo para explicar a la autoridad de viviendas ó arrendador que usted está protegido por VAWA y que es lo que quiere usted. Asegúrese de firmar la carta y mantenga una copia.

APLICANDO	Si	No
Apliqué para vivienda pública, un apartamento subsidiado, ó vauchers de Sección 8		
Mi aplicación fue rechazada		
Alguien en mi vivienda ha sido victima de violencia domestica		
Mi aplicación fue rechazada por algo que mi abusador hizo		

YA ES INQUILINO	Si	No
Yo vivo en vivienda pública, apartamento subsidiado, ó tengo vauchers de Sección 8		
Yo recibí una notificación de violación del contrato de arrendamiento, una notificación de desalojo ó papeles de desalojo		
Alguien en mi vivienda ha sido victima de violencia domestica		
Yo voy a ser desalojado por algo que mi abusador hizo		

Si usted no está seguro debido a violencia domestica llame: 1 (800) 289-6177.

Si usted necesita más información, ayuda legal para reclamar sus derechos de acuerdo con VAWA, ó alguien le ha dicho que VAWA no es aplicable a usted, llame su oficina de ayuda legal.

This project was supported by Grant No. 2005-WL-AX-0053 awarded by the office on Violence Against Women, U.S. Department of Justice. The opinions, findings, conclusions and recommendations expressed in this publication are those of the author(s) and do not necessarily reflect the views of the U.S. department of Justice, Office on Violence Against Women.

Para encontrar otras materiales de la Sociedad de Ayuda Legal, incluyendo cualquier hoja informativa mencionada en este documento, vaya a www.lawhelpmn.org/LASMfactsheets.

Minneapolis Legal Aid – CLE
MN Legal Services Coalition
2324 University Avenue, Suite 101B
St. Paul, MN 55114

No use esta hoja informativa si tiene más de un año.
Escríbanos para una copia, una lista de hojas informativas u otros formatos.
Las hojas informativas no son una repuesta completa a un problema legal.
Consulte a un abogado para que le asesore.

© 2010 Mid-Minnesota Legal Assistance (Asistencia Legal del Medio Minnesota). Este documento puede ser reproducido y utilizado para propósitos no comerciales, personales y educativos solamente. Todos los otros derechos están reservados. Esta noticia debe quedarse en todas las copias. La reproducción, la distribución y el uso para propósitos comerciales son prohibidos estrictamente.

NOTICIA DE VAWA
VAWA NOTICE

A: **Autoridad de Vivienda / Programa de Sección 8 / ó Arrendador**
TO: **Housing Authority/Section 8 Program/Landlord**

DE: Nombre (Name): _____

FROM: Dirección (Address): _____

FECHA (Date) : _____

Yo soy, o un miembro de mi familia es, una victima de violencia domestica, violencia en citas amorosas, o acoso. El Acto de Violencia Contra Mujeres (VAWA), Pub. L. 109-162 (enero de 2006), me aplica a mi. No se puede:

(I am, or my immediate family member is, a victim of domestic violence, dating violence or stalking. The Violence Against Women Act (VAWA), Pub. L. 109-162 (January 2006), applies to me. You cannot:)

- negarme vivienda *(have my housing application denied)*
- terminar mi contrato de vivienda *(have my lease terminated)*
- desalojarme *(be evicted)*
- tratarme diferente que otros *(be treated differently than others)*

por razones que son el resultado de violencia domestica, violencia en citas amorosas, o acoso que me ha pasado o ha pasado a un miembro de mi familia.

(for reasons that are the result of the domestic violence, dating violence or stalking that has happened to me or my family member)

Por favor, aplica mis derechos de VAWA: *(Please apply my VAWA rights:)*

- cuando revise usted mi aplicación *(when reviewing my application)*
- cuando revise usted una violación alegado de mi contrato de vivienda *(when reviewing an alleged lease violation)*
- y remover mi abusador del contrato y hacer un contrato nuevo conmigo *(and take my abuser off my lease and make a new lease agreement with me)*
- cuando considere usted terminación de mi contrato de vivienda *(when considering termination of my lease)*
- cuando considere un desalojo contra de mi *(when considering evicting me)*
- y déme papeles nuevos de sección 8 para mudarme *(and give me new Section 8 Voucher papers to move)*
- y déme papeles nuevos de sección 8 para llevar mi vaucher afuera de su programa y a un lugar nuevo *(and give me new Section 8 Voucher papers to port my Voucher out of your program to a new location)*
- otro *(other)* _____

Por favor contácteme si necesita usted cualquier información para proveerme con mis derechos de VAWA.
(Please contact me for any information that you need in order to provide me with my VAWA rights)

**Por Favor, no le de el información contenido en esta noticia a nadie,
mas que todo a mi abusador, sin mi permiso escrito.**

(Please do not disclose the information in this Notice to anyone, especially my abuser, without my written permission)

Firma (Signature)

GUARDE UNA COPIA DE ESTA NOTICIA PARA SUS PROPIOS RECORDES
(KEEP A COPY OF THIS NOTICE FOR YOUR OWN RECORDS)